

نموذج وصف المقرر

يتوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

كلية اللغات	١. المؤسسة التعليمية
القسم التركي	٢. القسم العلمي / المركز
اللغة العثمانية TOL 436	٣. اسم / رمز المقرر
٢ ساعة أسبوعياً	٤. أشكال الحضور المتاحة
سنوي	٥. الفصل / السنة
١٨٠ ساعة (شعبتين صباحي + شعبية مسائي)	٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
٢٠٢٠/٦ - ١.م.د زياد طارق عبد الجبار	٧. تاريخ إعداد هذا الوصف
٨. أهداف المقرر	

١- التعرف على اللغة العثمانية وقواعدها وهي اللغة الادارية والادبية لامبراطورية العثمانية للفترة المحصورۃ بين القرنين الثامن عشر والعشرين وكما نعلم ان الكثير من الدول ومن ضمنها الدول العربية كانت ترثی تحت سیطرة الحكم العثماني
٢- التعرف على النتاجات العلمية والادبية والادارية والتي تمثلت بالمخطوطات المتنوعة والغزيرة لهذه الفترة.
٣- فهم ارث هذه الحقبة كونها من اللغات التركية القديمة ففي هذه الحالة تكون العلاقة مشتركة بين اللغة العربية والتركية وحتى الفارسية كون العثمانية خليط من هذه اللغات الثلاث.
٤- فهم ضرورة دراسة النصوص المتعلقة بهذه اللغة كونها تغص بها الكثير من الاماكن منها المتحف والمراكز المختصة وحتى البيوت

٩. مخرجات المقرر وطرق التعليم والتعلم والتقييم
أ- الأهداف المعرفية
١- ان يراجع الطالب قواعد اللغة العثمانية التي تعلمها في المرحلة الثالثة من خلال التطبيق على تحويلها .
٢- ان يتمكن كيفية تحويل الكثير من المفردات من اللغة العثمانية الى اللاتينية وبالعكس .
٣- معرفة رموز واسارات مضافة الى الحروف عند تحويل النص الى الحروف اللاتينية لتسهيل عملية قراءة النص العثماني القديم
٤- معرفة انواع الخطوط التي استخدمت لكتابة اللغة العثمانية
٥- معرفة طريقة كتابة بعض اشكال الحروف العثمانية لتسهيل القراءة وبالتالي التحويل الى اللاتينية

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

ب ١ تدريب الطالب على تحويل النصوص :

أ- من العثمانية الى التركية الحديثة (الحروف اللاتينية).

ب- من التركية الحديثة الى العثمانية (الحروف العربية).

ب ٢ - الممارسة الفاعلة للطالب بتحويله للنصوص التي يعرضها عليه الاستاذ .

ب ٣ - عرض الاستاذ لنماذج مختلفة من المخطوطات وتعليم الطالب على مهارة فك رموز بعض الحروف المهمة .

ب ٤ - التعرف على انواع الخطوط العربية

طائق التعليم والتعلم

من خلال القاء المحاضرات النظرية وكتابه نص على السبورة ومشاركة الطالب بتحويلها من العثمانية الى التركية الحديثة وبالعكس وتصحيحها من قبل التدريسي اضافة الى اعطاء الطالب واجب بيتي لتحويل نوع اخر من النصوص اضافة الى الامتحانات اليومية المفاجئة والواجب البيتي والامتحانات الفصلية والنهائية.

طائق التقييم

٤٠ درجة : درجة السعي السنوي بما فيها الاختبارات للفصل الاول والثاني التحريرية باحتساب ٢٠ درجة لكل فصل ، ومن ضمن ٢٠ درجة ٥ درجات منها تعتمد على حضور الطالب ومدى فعاليته داخل المحاضرة ومشاركته بالدرس والامتحانات اليومية السريعة
ب: ٦٠ درجة للاختبار النهائي التحريري

ج- الأهداف الوجданية والقيمية

ج ١- على الطالب اكمال واجب الكتابي في الوقت المحدد

ج ٢- المشاركة داخل القاعة

ج ٣- التصرف بأخلاق عالية وتحمل المسؤولية في كتابة الواجب

ج ٤- فهم وتذوق النص الادبي

طائق التعليم والتعلم

١- محاضرات خاصة للطلبة توضح لهم امكانية حساب الوقت في الامتحان وعدم اضاعته
٢- التاكيد على الجانب الاخلاقي عند اداء الامتحانات في الابتعاد عن الغش والتصرف بشكل لائق
٣- التاكيد على زرع اللحمة الوطنية بين الطلبة وضرورة العمل كفريق وتصحیح اخطاء الآخرين

طائق التقييم

١- المشاركة الصافية والتفاعل داخل القاعة الدراسية

٢- الامتحانات اليومية والفصلية ونهاية السنة

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

د ١- تسليم العمل او الواجب بالوقت المحدد وبشكل مقبول

د ٢- التواصل مع الآخرين والعمل كفريق

د ٣- عدم تكرار اخطاء الاملائية او النحوية عدة مرات

د ٤- استخدام الانترنت لايجاد نصوص عثمانية والاطلاع على كيفية تحول الحروف والرموز المستخدمة

١. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
فصلی $40 = 20 + 20$ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١- مراجعة لقواعد اللغة العثمانية	تذكير الطالب بقواعد اللغة العثمانية وتعليم الطالب كيفية تحويل النصوص العثمانية الى التركية الحديثة حسب مراحل تطورها	٢ ساعات	٢-١
فصلی $40 = 20 + 20$ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٣- نص لشناسي	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٣
فصلی $40 = 20 + 20$ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٤- نص لضياء باشا	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٤
فصلی $40 = 20 + 20$ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٥- نص لنامق كمال	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٥
فصلی $40 = 20 + 20$ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٦- نص لشمس الدين زادة	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٦
فصلی $40 = 20 + 20$ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٧- نص لمعلم ناجي	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٧
فصلی $40 = 20 + 20$ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٨- نص ل توفيق فكرت	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٨
فصلی $40 = 20 + 20$ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٩- نص لخالد ضياء	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٤	٩
فصلی $40 = 20 + 20$ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١٠- نص اخر لتوفيق فكرت	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١٠
فصلی	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١١- نص لجناب شهاب الدين	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	١١

٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	الحديثة			
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١٢ - نص لرجائي زادة اكرم	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ١٢
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١٣ - نص لعبد الحق حامد	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ١٣
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١٤ - نص لسامي باشا زادة	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ١٤
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١٥ - نص لاحمد وفيق	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ١٥
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١٦ - نص لمحمد رؤوف	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ١٦
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١٧ - نص لحسين جاهد	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ١٧
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١٨ - نص لمحمد عاكل ارسو	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ١٨
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	١٩ - نص لاحمد هاشم	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ١٩
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢٠ - نص اخر لشناسي	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ٢٠
٤٠ = ٢٠ + ٢٠ نهائي ٦٠	تطبيقي اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢١ - نص لخالدة اديب	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات ٢١

فصلي $٤٠ = ٢٠ + ٢٠$ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢٢ - نص ليعقوب قدرى	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٢
فصلي $٤٠ = ٢٠ + ٢٠$ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢٣ - نص لرفيق خالد فراري	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	-٢٣
فصلي $٤٠ = ٢٠ + ٢٠$ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢٤ - نص اخر لنامق كمال	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٤
فصلي $٤٠ = ٢٠ + ٢٠$ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢٥ - نص ليحيى كمال بياتلى	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٥
فصلي $٤٠ = ٢٠ + ٢٠$ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢٦ - نص لسليمان نظيف	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٦
فصلي $٤٠ = ٢٠ + ٢٠$ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢٧ - نص لرشاد نوري	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٧
فصلي $٤٠ = ٢٠ + ٢٠$ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢٨ - نص لفالح رفقي	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٨
فصلي $٤٠ = ٢٠ + ٢٠$ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٢٩ - نص لفاروق نافذ	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٢٩
فصلي $٤٠ = ٢٠ + ٢٠$ نهائي ٦٠	تطبيقى اخذ نماذج من النصوص العثمانية وتحويلها الى التركية الحديثة	٣٠ - نص لرفيق خالد	اخذ نماذج نصوص بالعثمانية وتوجيه الطالب على كيفية تحويله الى التركية الحديثة	٢ ساعات	٣٠

١١. البنية التحتية	
١- الكتب المقررة المطلوبة 1-Asrı cedid Manzumesi (İnceleme-Metin-Sözlük) (Bushra Tahir) 2-Sad Kelime İmam Ali(İnceleme- Metin-İndeks) (Bushra Tahir) ٣-دراسة حول المخطوط مائة حكمة للامام علي عليه السلام(بشرى طاهر جبر) Türkçede –Madan-Meden Ortaç Ekinin Yazılışı ve Kullanışı(Huda Huseyin)	٢- المراجع الرئيسية (المصادر) لا يوجد كتاب منهجهي
Belleten dergisi Osmanlıca Eğitim ve Kültür Dergisi	١- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)
WWW.osmanlicadergi.com	ب - المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت

١٢. خطة تطوير المقرر الدراسي
١- على الطالب تطوير مهاراته اكثراً باستخدام الانترنت ٢- ان القدرة وامكانية تحويل النصوص من العثمانية الى التركية الحديثة وبالعكس تعتمد على كثرة الاطلاع على النصوص فكلما كثر تحويل النصوص كلما زادت معرفة الطالب بكيفية التحويل وفك رموز الحروف فعلى الطالب الاكثار من مراجعة المكتبات للاطلاع على اكبر عدد من الكتب في هذا الاختصاص. ٣- التواصل مع الجامعات التركية المختصة باللغات التركية القديمة خاصة العثمانية من اجل التعرف على نتاجات اكثراً من النصوص وايضاً التواصل معها بهذا المجال.

أ.م.د. زياد طارق عبد الجبار

مادة اللغة العثمانية \ المرحلة الرابعة